Zûzuro Adaga ndura Tudaa-ã 5

Durdi-ĩ mi yê Sardua hunã yê

Dagi terjemndudo

Ndoduri
Hoo Lîbiyaa Adaga Tudaa-ã
Órkudun 2013

Durdi-ĩ mi yê Sardua hunã

Zûzuro Adaga ndura Tudaa-ã 5

Durdi-ĩ mi yê Sardua hunã yê

Dagi terjemndudo

Ndoduri
Hoo Lîbiyaa Adaga Tudaa-ã

Ôrkudun 2013

Ndoduri Hoo Lîbiyaa Adaga Tudaa-ã

Kôi terjemndi yê êrbidiga ha ndunai yê kitaba ndihidii-ĩ yê

Zûzuro : Adaga ndura Tudaa-ã –5

Čer-ã	*: Durdi-ĩ mi yê Sardua hunã yê*
Dagi-ĩ	*: Bêidaba*
Terjemndi-ĩ	*: Hasan Bêdei mi*
Ndoduri-ĩ	*: Hoo Lîbiyaa Adaga Tudaa-ã*
Arbidi-ĩ	*: Kiši arbidii Hoo Lîbiyaa Adaga Tudaa-ã*
Ndodurki-ĩ	*: Ndodurko gubuddi-ĩ ,2013*
Kalaka-ã	*: Hoo Lîbiyaa Adaga Tudaa-ã ha tuhusu tenduda*

Ŋgo eneũ yahatia du anna tuzoo guru tiri turo ho labtuo, čuo. Turo-ã ni durdoo mi, gudi-ĩ ni aũ tôzurdoo mi, nôguzooi-ĩ ni aũ hosudoi mi nani tîri, nduzoi-ĩ ni aũ konnurdoo mi. Mura gunna kuwakuwaa ni numo gêile a yunu yidadudo yugó čûku. Kayimma to hundã ha čûkuã gunnóo, yunu gudi yidadudo yugó. To koi di tûrri čîkiidi, mêdi hundã layindã, mura du nani hal hunã ha činaũ yahad. Taa, Durdi-ĩ mi yahadi :

- Mêdi dînee-ã gunna sa ALLAa, amma yunu to hunã ha čĩĩ zaga nani duwo mannu tigiri. Sa ALLAa-ã yunu yogusã, kinedti-ĩ yunu gunna du gali-ĩ muro.

Aũ tôzurdi-ĩ mi-ĩ ni yahadi :

- Aŋgal-ã yunu gunna du gali-ĩ muro, či.

Aũ hosudi-ĩ mi-ĩ ni yahadi :

- Kûnduri-ĩ yuna hatuã gunna du muro gali, či.

Taa, aũ konnurdi-ĩ mi-ĩ yahadi :

- Dîne-ã ha hurgusu galigedi ndogusi-ĩ du yunu gali yugó, či.

Lôko tûrrî numo čer hunã Miturun čindîe turo tigirdã, čirri hunã ha bosu ni sôortuo. Taa, aũ konnurdi-ĩ mi-ĩ hi yusu hurgusu yogus nani tîbi bini budurĩ, kûrtu têndu, čuo.

Taa, numi-ĩ tigiri anna-ã ha hiyinu ni « Hurgusu aũ yogusoo, maša anna tuzooa hakini ndî? » či. Taa, anna-ã yahatia du : « Numo to di yunu yidi di tudasudo yugó » čuo. Yida-ã mura, kuhana ôguzuu a čûku, čuo. Taa, aũ konnurdi-ĩ mi-ĩ čuruu ni tigiri yida tugo turo čoobu ni numi-ĩ tigiidu ni, dirham turo du čebu ni, du tîbi čoŋ. Lôko čuruã, numi-ĩ ko-ĩ hi hurgusu tumo turo aũ galigedi yogusoo, taman hunã dirham turo, arbiyi. Taa, Sardua hunã ha maša hunã tûku če čubo .

Togo hunã togusã, yahati : « Aũ kûnduri-ĩ di yunu gali yugó činã, bini kîhi nuũ » čuo. Taa, aũ hosudi-ĩ mi-ĩ numi-ĩ laũ ted. Taa, owor hunã du yahadi :

- Tani hurgusu še hananurú ! Ndî numi-ĩ baraniri, či.

Taa, laũ hunã a tîbi yidannó di tigiriĩ wayinu ni tômudu yûhudu tedîe barayinu ni tedî yidi bui turo ho su wobu čaîe geledu. Taa, woniši-ĩ čoŋu ted. To koi di yîšu čîidi, su adibi aũ dunodoo turo tuguruã, kûnduri hunã lugobči. Taa, bodur hunã kedigunu ni yusu kûrtu, či. Taa, tigiri čoŋu ni tûku. Tûkuã, dîski-ĩ gunna kubogo du četu boso. Dînegi togusã, dirhama kadura hoo če. Taa, čuruu ni numi-ĩ ko-ĩ hi kûnduri tumo turoo-ã taman hunã dirhama kadura hoo, arbiyi.

Tumo nôguzuu-ĩ tûgohu togusã, aũ tôzurdi-ĩ mi-ĩ hi « Yerru nani aŋgal numa yê tôzuro numa yê du yunu binii kûrtu têndu » čuo. Taa, čuruã muro koi di bôbur bui anja mundu yidado turo hôdi-ĩ kakar-ã a tigiri tus. Taa, anna tôzurda mundu tugurku ni anja su čûkuã čoopîe barayuo. Taa, bôbur-ã čirri-ĩ hi bosu sôortindi turo turo ho yunu turo či « Bini zabtudoo ndî mannu yepuru makurú yuso anja-ã kubo hi boso. Taa, yudahaku tiyendi, tunda wûdurtuda čîidi kiyekindi ».

Taa, aũ tôzurdi-ĩ mi-ĩ anna bôbur-ã

môore-ã a tigiri anja-ã gunna yaŋga du čoobu ni numo gudi čoobu tedîe togus. Anna tôzurda-ã basuã, anja-ã kubo hundu du čuruki čindu abusčindu ni aũ tôzurdi-ĩ mi-ĩ hi arbah dirhama dûbu čendu ni anja-ã čepu čoopo. Taa, čebu čenu ni arbah hunã čoŋu ni sardua hunã a tûku. Taa, numi-ĩ ko -ĩ hi aŋgal tumo turoo-ã, taman hunã dirhama dûbu, arbiyi.

Taa, tumo nduzoii-ĩ togusã, durdi-ĩ mi hi « Yusu nani sa ALLAa numa du yunu guru kûrtu têndu » čuo. Taa, durdi-ĩ mi-ĩ numi-ĩ tigiri ni ko-ĩ hi yûkuli turo ho bos.

Tumo to durdo numo to gu-ã morčinno, aũ huskiyinîe yidanú. Taa, bozu čîidi, yunusu durdii-ĩ su čoŋgu tugurko. Mura gunna gêyirda čîidi, muro gêyirčinú! Taa, anna-ã wayuo. Aũ koi-ĩ turtidi-ĩ ni kabula du čubu ni boki. Anna-ã tûrruã, zabtu tigiri bos. Taa, lôko durdi-ĩ hi šidirayindu ni zabtunduã, kômma ha bozu čî aũ ko-ĩ turtidi-ĩ čudurã, mbo kôi a hi mozú nurduu činu ni čoŋu daŋaĩ duyi !.

Togo hunã togusã, anna-ã gunna čabtundu ni sôortundu aũ bui čunakîe barayuo.

Taa, aũ nani muro bozîe barayini. Mura, lôko šišayinduã, aũ ko-ĩ turtidi-ĩ yahadi :

- Ôŋgohi tani odo turo ko-ĩ hi bozu čî, gêyirti ndurã gêyirčinu ni gêyirčinú duraar ! Wenuru yerã wečinnú sugoo, boŋar. Yuruski-ĩ lukuru tirduã, ôwonni kôi hunã ha bozu čî sugoo soũwo nêši nuru ni koše-ã du dunar, či.

Taa, anna numia hosuda-ã keyindu yûgurtudu ni muro hi ni hiyuo. Ndî numo hundã njûgurtu? čuo.

Taa, yahadi :

- Tani Durdo Fûwaran gu mi. Lôko abba taŋã morčinã dômuri taŋã diri-ĩ tiyiwadu tuyoŋ. Taa, orro taŋã abuzuru ni yaaru tided. Taa, ônuri a tiri, či.

Lôko a činã, anna ŋgo numo hunã tigirdiã gunna hanayuo. Ôwonni, abba hunã ha budi gagalčuo. Lôko to koi togusã, anna numia hosuda-ã muro hi čoŋgu ni durdo du čunako. Anna numo to gu-ã adaga hundu turo yido, durdo hundu êski čunakoo kûmom čuu hu čunaku ni numi-ĩ gunna kûruyindi. Lôko muro hi to koi yo-

gusudã, ko numii-ĩ hi su tuguruu ni arba ko -ĩ hi čûkuã čudurã, yunu turo arbindu, či : « Hurgusu-ã yê kûnduri-ĩ yê aŋgal-ã yê amma dîne-ã ha her yê šer yê hakunã gunna sa ALLAa ». Taa, kûdi hunu durdaa-ã ha su tigiri bozu ni Sardua hunã ha lûyi yigii. Taa, aũ aŋgal môori-ĩ hi ni wôzire-ã hoki, aũ hurgusu môori-ĩ hi ni anna konnurda-ã hoki, aũ kûnduri môori-ĩ hi ni gûrso mundu čenu ni adiba-ã ha tiri di yihidi činu ni numi-ĩ du yiga yodur.

Taa, anna ilimnna numo hunã du čûkuã yê anna arraida-ã yê he čabčinu ni yahadi :

- Sardua nurã ni ALLA mura ha her yê šer yê čenã gunna sa ALLAa kor du yêkinjuo. Yunu to hananduũ ni yêkindîe barandiri. Yunu a ALLA tiyenã, sa ALLAa du haŋurdo. Kûnduri di haŋurdo ni gunú, aŋgal du haŋurdo ni gunú, hurgusu kohoru maardo ni gunú. Lôko dômuri nurã boktiyinã, kôi a nû tîyiĩ gunú yunu buriĩ haŋuri nurú. Tani busahu a hi anna tani di gala ni duraar, tani di tîre ni duraar, tani di hurgusda ni duraar, tani di arraida ni duraar. Čîidi, sa AL-

LAa du a haŋaar. Toi yiŋgal du, kôi a hi tîyii nurú.

Čabu-ã du bûgudi turo čî yerči tuzu ni yahadi :

- Mêde aŋgalaa yê dagia yê hadum. Čîidi, yunu to hi ndûkã aŋgal nubui numa yê bursa numa yê, kôi nuda-durã ha mos, yunu haduma ni hanan-daar, yunu haduma ni mugandar, diri yê nuŋu yê haŋuma gunna arrag-ndudo ni aŋgal numa yê arrai numa njenno. Aũ dîne-ã yê ligamma yê gunna du konnodi-ĩ ; aũ ALLA arrai yê aŋgal yê čenã. ALLA tunda ha gali tuyogusuo ; lôko durdo ndurã nohã nuro hi njûgurtu nurryindu tiyendã, či.

Taa, bûgudi gudi bî ladido turo yerčinu ni ALLA ha hôrsondiyinu ni yahadi :

- Tani ŋgo odo tîyiĩ, bî ladido tudogusiĩ gubudi, aũ hosudo turoo hurgusdo du tîyi. Lôko dîne-ã ha wanurã, muro hi sobar. Taa, ôguri taŋu dinara čû tiye, turo-ã orronuru gudi-ĩ sudaŋurîe ba-ranaar. To koi di, kasugu-ã tigiriĩ, an-na buyuna ndidda-ã turo čôhuro mal-

lumaa čû yida durruã, somaar. Taa, amma yînea čû gunnoó yeburú či čed. Taa, owor taŋã du turo-ã yeburu maaru ni gudi-ĩ soburi nar. Taa, šîgeĩ yadudu mura êdi yê aŋgur yê ni kinneherîe nêši nuru ni owor zundiyi. Taa, ALLA ha owor naaru ni čûuna yînea čû du yobaar. Busahu mahal du hiduru hûduroo haki ôhorčindú yunu guru togusidi nuru ni yoburu tigiiduru busahu illido ni yida budi čûkudo turo a hiduru hûdaar. Taa, ôhurčindu ni yidi mia yidado turo daha-ã ha su kôdčuo. Taa, mura turo turo ho yunu turo čindi tubas : « Aũ bî ladido a hi tusu mbo tîyikuã du tuyodurku ni kûrma-ã du tuyuwatuã tunda mannu muro hi gali kohoduru ni yidi a hûi hunã du bile dinara hûtudo čĩĩ kudohodurdáã ? »

Taa hadiri :

- Ɔganduũ kenz sama čudurtunnáã, tugudohodi ! Nura čoŋgula-ã mannu durtumó di? Nar. Taa, yahati :
- Sa ALLAa-ã lôko čakunoo, sama-ã

kôi hundã ha kidekunu ni gôgoši duyuni, tunda sa ALLAa-ã sama ndurã čoŋgul-ã laũ kideki, kenz-ã laũ kidekinno yugó ; nuro ambandinîe yiŋgal du. Taa, leduru ni bile-ã torar. Muro, dinara hûtudo. Taa, ŋgullaha njuo nuru ALLA wuduru yer. Mura ha yunu turo nar :

- ALLA yunu hanandumó hig-njohodã ha hôrsondinar ; nura eskenu-ã ha ôhortî yunu busamma du čîĩ tahatuma.

Taa, tuyahati :

- Aũ aŋgaldi-ĩ yôo, sa ALLAa-ã yunu gunna du kandudo ni aũ haki tarakunnó kor du hananumũú ? Tani durdi-ĩ hi yunu durruã hadiri. Gûrsoã kibi činoo, kibiduru ni magaza hunã du mûuri.

Taa, Durdi-ĩ yahadi : « Tada nuwa yoob » či.

Tus

فتوكلت على الله وابتعتهما بدينارين، وأشفقت إن أرسلتهما في أرض عامرة أن يصادا ولا يستطيعا أن يطيرا مما لقيا من الجوع والهزال، ولم آمن عليهما الآفات، فانطلقت بهما إلى مكان كثير المرعى والأشجار، بعيد عن الناس والعمران، فأرسلتهما فطارا ووقعا على شجرة مثمرة، فلما صارا في أعلاه شكرا إلي، وسمعت أحدهما يقول للآخر: لقد خلصنا هذا السائح من البلاء الذي كنا فيه، واستنقذنا ونجّانا من الهلكة، وإنا لخليقان أن نكافئه بفعله، وإن في أصل هذه الشجرة جرة مملوءة دنانير، أفلا ندله عليها فيأخذها؟

فقلت لهما: كيف تدلاني على كنز لم تره العيون، وأنتما لم تبصرا الشبكة؟ فقالا: إن القضاء إذا نزل صرف العيون عن موضع الشيء وغشّى على البصر، وإنما صرف القضاء أعيننا عن الشرك، ولم يصرفها عن هذا الكنز، لتنتفع أنت به، فاحتفرت واستخرجت البرنية وهي مملوءة دنانير، فدعوت لهما بالعافية وقلت لهما: الحمد لله الذي علمكما ما لم تعلما وأنتما تطيران في السماء وأخبرتماني بما تحت الأرض. فقالا لي: أيها العاقل أما تعلم أن القدر غالب على كل شيء، لا يستطيع أحد أن يتجاوزه؟ وأنا أخبر الملك بذلك الذي رأيته، فإن أمر الملك أتيته بالمال فأودعته خزائنه، فقال الملك: ذلك لك وموفر عليك.

كنت أرجو إذ طردني أخي أن يصيبني ما يعيشني من القوت فضلاً عن أن أصيب هذه المنزلة، وما كنت أؤمل أن أكون بها لأني قد رأيت في هذه الأرض من هو أفضل مني حسناً وجمالاً وأشد اجتهاداً وأحزم رأياً فساقني القضاء إلى أن اعتززت بقدر من الله، وكان في ذلك الجمع شيخٌ ، فنهض حتى استوى قائماً وقال: إنك قد تكلمت بكلام عقل وحكمة، ولكن الذي بلغ بك ذلك وفور عقلك وحسن ظنك، وقد حققت ظننا بك ورجاءنا لك، وقد عرفنا ما ذكرت وصدقناك فيما وصفت، والذي ساق الله إليك من الملك والكرامة كنت أهلاً له لما قسم الله لك من العقل والرأي.

إن أسعد النّاس في الدنيا والآخرة من رزقه الله رأياً وعقلاً، وقد أحسن الله إلينا إذ وفقك لنا عند موت ملكنا وكرمنا بك، ثم قام شيخ آخر سائح، فحمد الله عز وجل وأثنى عليه وقال: إني كنت أخدم وأنا غلام قبل أن أكون سائحاً رجلاً من أشراف الناس، فلما بدا لي رفض الدنيا فارقت ذلك الرجل، وقد كان أعطاني من أجرتي دينارين، فأردت أن أتصدق بأحدهما وأستبقي الآخر، فأتيت السوق فوجدت مع رجل من الصيادين زوج هدهد فساومته فيهما، فأبى الصياد أن يبيعهما إلا بدينارين، فاجتهدت أن يبيعنيهما بدينار واحد فأبى. فقلت في نفسي: أشتري أحدهما وأترك الآخر، ثم فكرت وقلت لعلمها يكونان زوجين ذكراً وأنثى فأفرق بينهما فأدركني لهما رحمة،

فلما عدت رأيته جالساً فأدخلته السجن مخافة أن يكون عيناً. فبعث أشراف المدينة إلى الغلام فجاؤا به وسألوه عن حاله وما أقدمه إلى مدينتهم. فقال: أنا ابن ملك فويران، وإنه لما مات والدي غلبني أخي على الملك فهربت من يده حذراً على نفسي، حتى انتهيت إلى هذه الغابة، فلما ذكر الغلام ما ذكر من أمره عرفه من كان يغشى أرض أبيه منهم، وأثنوا على أبيه خيراً، ثم أن الأشراف اختاروا الغلام أن يملكوه عليهم ورضوا به، وكان لأهل تلك المدينة سنة إذا ملكوا عليهم ملكاً حملوه على فيل أبيض وطافوا به حوالي المدينة، فلما فعلوا به ذلك مر بباب المدينة فرأى الكتابة على الباب فأمر أن يكتب: إن الاجتهاد والجمال والعقل وما أصاب الرجل في الدنيا من خير أو شر إنما هو بقضاء وقدر من الله عز وجل، وقد اعتبر ذلك بما ساق الله إلي من الكرامة والخير، ثم انطلق إلى مجلسه على سرير ملكه، وأرسل إلى أصحابه الذين كان معهم فأحضرهم، فأشرك صاحب العقل مع الوزراء. وضم صاحب الاجتهاد إلى أصحاب الزرع، وأمر لصاحب الجمال بمال كثير ثم نفاه كيلا يفتن النساء.

ثم جمع علماء أرضه وذوي الرأي منهم وقال لهم: أما أصحابي فقد تيقنوا أن الذي رزقهم الله سبحانه وتعالى من الخير إنما بقضاء وقدر، وإنما أحب أن تعلموا ذلك وتستيقنوه، فإن الذي منحني الله وهيأه لي إنما كان بقدر ولم يكن بجمال ولا عقل ولا اجتهاد، وما

إليه وسيرخص.

فخالف ابن التاجر الطريق وجاء إلى أصحاب المركب فابتاع منهم ما فيه بمائة دينار نسيئة، وأظهر أنه يريد أن ينقل متاعه إلى مدينة أخرى. فلما سمع التجار ذلك، خافوا أن يذهب ذلك المتاع من أيديهم، فأربحوه على ما أشتراه ألف درهم، وأحال عليهم أصحاب المركب بالباقي، وحمل ربحه إلى أصحابه، وكتب على باب المدينة: عقل يوم واحد ثمنه ألف درهم. فلما كان اليوم الرابع قالوا لابن الملك: انطلق أنت واكتسب لنا بقضائك وقدرك، فانطلق ابن الملك حتى أتى باب المدينة فجلس على دكة في باب المدينة.

واتفق أن ملك تلك الناحية مات ولم يخلّف ولداً ولا أحداً ذا قرابة. فمروا عليه بجنازة الملك ولم يحزنه وكلهم يحزنون، فأنكروا حاله وشتمه البواب وقال له: من أنت يا لئيم؟ وما يجلسك على باب المدينة؟ ولا نراك تحزن لموت الملك؟ وطرده البواب عن الباب، فلما ذهبوا عاد الغلام فجلس مكانه، فلما دفنوا الملك ورجعوا بصر به البواب فغضب وقال له: ألم أنهك عن الجلوس في هذا الموضع وأخذه فحبسه، فلما كان من الغد وقد اجتمع أهل تلك المدينة يتشاورون في من يملكونه عليهم، وكل منهم يتطاول أن يكون صاحب الأمر ويختلفون فيما بينهم. فقال لهم البواب إني رأيت أمس غلاماً جالساً على الباب، ولم أره يحزن لحزننا، فكلمته فلم يجبني فطردته عن الباب،

ابن الأكار فاحتطب طناً من الحطب، وأتى به المدينة فباعه بدرهم، واشترى به طعاماً، وكتب على باب المدينة: عمل يوم واحد إذا أجهد فيه الرجل بدنه قيمته درهم، ثم انطلق إلى أصحابه بالطعام فأكلوا.

فلما كان من الغد قالوا: ينبغي للذي قال إنه ليس شيءٌ أعز من الجمال أن تكون نوبته، فانطلق ابن الشريف ليأتي المدينة ففكر في نفسه وقال: أنا لست أحسن عملاً فما يدخلني المدينة، ثم استحى أن يرجع إلى أصحابه بغير طعام، وهم بمفارقتهم، فانطلق حتى اسند ظهره إلى شجرة عظيمة، فغلبه النوم فنام، فمرت به امرأة رجل من عظماء المدينة، فبصرت به فأعجبها حسنه، فأرسلت خادمتها وأمرتها أن تأتيها به، فانطلقت الجارية إلى الغلام، وأمرته أن يتبعها إلى مولاتها، فظل نهاره عندها في أرغد عيش، فلما كان المساء أجازته بخمسمائة درهم، فخرج وكتب على باب المدينة جمال يوم واحد يساوي خمسمائة درهم. وأتى بالدراهم إلى أصحابه، فلما أصبحوا في اليوم الثالث قالوا لابن التاجر: انطلق أنت فاطلب لنا بعقلك وتجارتك ليومنا هذا شيئاً، فانطلق ابن التاجر، فلم يزل حتى بصر بسفينة من سفن البحر كثيرة المتاع، قد قدمت إلى الساحل، فخرج إليها جماعة من التجار يريدون أن يبتاعوا مما فيها من المتاع، فجلسوا يتشاورون في ناحية من المركب. وقال بعضهم لبعض: ارجعوا يومنا هذا لا نشتري منهم شيئاً، حتى يكسد المتاع عليهم فيرخصوه علينا، مع أننا محتاجون

زعموا أن أربعة نفر اصطحبوا في طريق واحدة، أحدهم ابن ملك، والثاني ابن تاجر، والثالث ابن شريف ذو جمال، والرّابع ابن أكّار، وكانوا جميعاً محتاجين، وقد أصابهم ضرٌّ وجهد شديد في موضع غربة، لا يملكون إلا ما عليهم من الثياب، فبينما هم يمشون إذ فكروا في أمرهم، وكان كل إنسان راجعاً إلى طباعه وما كان يأتيه منه الخير. فقال ابن الملك: إن أمر الدنيا كله بالقضاء والقدر، والذي قدر على الإنسان يأتيه على كل حال، والصبر للقضاء والقدر وانتظارهما أفضل الأمور.

وقال ابن التاجر: العقل أفضل من كل شيء. وقال ابن الشريف: الجمال أفضل مما ذكر. ثم قال ابن الأكار: ليس في الدنيا أفضل من الاجتهاد في العمل. فلما قربوا من مدينة يقال لها مطرون، جلسوا في ناحية منها يتشاورون. فقالوا لابن الأكار: انطلق فاكتسب لنا باجتهادك طعاماً ليومنا هذا. فانطلق ابن الأكار وسأل عن عمل إذا عمله الإنسان يكتسب فيه طعام أربعة نفر، فعرّفوه أن ليس في تلك المدينة شيءٌ أعز من الحطب وكان الحطب منها على فرسخ. فانطلق

منشورات الجمعية الليبية للثقافة التباوية

مركز الترجمة والتوثيق والنشر

سلسلة : ثقافتنا التباوية رقم –5

العنوان : ابن الملك وأصحابه

القصة : بيدبا

الترجمة : حسن بدي محمد

الناشر : الجمعية الليبية للثقافة التباوية

الطباعة : قسم الطباعة بالجمعية الليبية للثقافة التباوية

الطبعة : الأولى 2013م

جميع الحقوق محفوظة للجمعية الليبية للثقافة

سلسلة ثقافتنا التباوية 5

ابن الملك وأصحابه

قصة مترجمة

منشورات
الجمعية الليبية للثقافة التباوية
القطرون 2013م

ابن الملك وأصحابه